

聲聲慢・秋情

李清照

尋尋覓覓，冷冷清清，淒淒慘慘戚戚。乍暖還寒時候，最難將息。三杯兩盞淡酒，怎敵他晚來風急！雁過也，正傷心，卻是舊時相識。

滿地黃花堆積，憔悴損，如今有誰堪摘？守着窗兒，獨自怎生得黑！梧桐更兼細雨，到黃昏、點點滴滴。這次第，怎一個愁字了得！

【譯文】

我到處尋找，找到的只有冷冷清清，不由得感到淒慘憂戚。時而暖和時而寒冷的時節，身體最難調養休息。喝上三兩杯淡酒，怎麼能抵擋得住夜晚的寒風冷意！一羣大雁飛過，我不由得傷感起來，牠們是我在故鄉所認識的那一羣大雁啊。

地上堆滿了黃花，它們都已經憔悴不堪了，如今還有誰想去採摘它們呢？獨自一人守在窗邊，要怎麼才能熬到天黑呢！細雨敲打着梧桐葉，到了黃昏時分，雨還是點點滴滴地墜落。這般情景，用一個「愁」字又怎麼能夠概括得了呢！